



Scheda Marsy e risorse

L'articolo 1, sezione 28(b) della costituzione della California conferisce determinati diritti alle vittime di crimini. Tali diritti comprendono:

- 1. Imparzialità e rispetto** – essere trattati con imparzialità e rispetto per quanto riguarda la propria riservatezza e dignità, e non essere soggetti a intimidazione e a maltrattamenti per l'intero procedimento penale o di giustizia minorile.
- 2. Protezione dall'imputato** – essere protetti dall'imputato e dalle persone che agiscono a nome dell'imputato.
- 3. Considerazione di sicurezza della vittima nello stabilire la libertà provvisoria dietro cauzione e le condizioni di rilascio** – tenere in considerazione la sicurezza della vittima e della famiglia della vittima nello stabilire l'ammontare per la cauzione e le condizioni di rilascio dell'imputato.
- 4. Prevenzione della divulgazione di informazioni riservate** – evitare la divulgazione all'imputato, all'avvocato dell'imputato o a eventuali altre persone che agiscono a nome dell'imputato, di documentazione o informazioni riservate che potrebbero essere utilizzate per individuare o molestare la vittima o la famiglia della vittima, o che rivelano comunicazioni riservate avvenute nel corso di trattamento medico o di consulto o che siano in altri modi confidenziali o riservate per legge.
- 5. Rifiuto di intervista da parte della difesa** – rifiutare interviste, deposizioni o richieste di documentazione presentate dall'imputato, dall'avvocato dell'imputato o da eventuali altre persone che agiscono a nome dell'imputato, e stabilire condizioni ragionevoli per la conduzione di eventuali interviste alle quali la vittima acconsente.
- 6. Colloquio con l'accusa e avviso di disposizione preliminare** – ricevere un discreto preavviso per un ragionevole colloquio con l'organismo che promuove il procedimento, su richiesta, riguardante l'arresto dell'imputato, se noto da parte del procuratore, le accuse messe agli atti, la decisione di estradare o meno l'imputato e, su richiesta, per ricevere notifica e informazione prima di qualsiasi eventuale disposizione preliminare del caso.
- 7. Avviso di presenza a procedimento pubblico** – ricevere ragionevole preavviso per tutti i procedimenti pubblici, comprese le azioni giudiziarie d'inadempienza, su richiesta, a cui l'imputato e il pubblico ministero hanno diritto a essere presenti, e a tutti i procedimenti di scarcerazione condizionale o altri procedimenti seguenti la condanna, ed essere presente a tutti tali procedimenti.
- 8. Comparizione ai procedimenti legali ed espressione delle opinioni** – parlare apertamente, su richiesta, in qualsiasi procedimento, compresi i procedimenti d'inadempienza, riguardanti una decisione di rilascio dopo l'arresto, di dichiarazione dell'imputato, di sentenza, decisione di rilascio dopo la condanna o qualsiasi altro procedimento in cui un diritto della vittima è messo in discussione.
- 9. Processo rapido e conclusione sollecita del caso** – processo rapido e decisione finale sollecita riguardante il caso ed eventuali procedimenti connessi dopo la sentenza.
- 10. Fornitura di informazioni alla sezione della libertà vigilata** – fornire informazioni al responsabile della sezione della libertà vigilata che conduce le indagini preliminari della sentenza riguardanti l'impatto del reato sulla vita di una vittima e sulla famiglia della vittima ed eventuali consigli prima della sentenza dell'imputato.
- 11. Consegna della relazione precedente la sentenza** – ricevere su richiesta la relazione precedente la sentenza quando la stessa è resa disponibile all'imputato fatta eccezione per quelle parti che sono dichiarate riservate per legge.
- 12. Informazioni riguardanti la condanna, la sentenza, l'incarcerazione e l'evasione** – essere informati su richiesta sulla condanna, sentenza, luogo e tempo di incarcerazione o altro ordine riguardante l'imputato, la data di scarcerazione prevista dell'imputato e il rilascio o l'evasione dell'imputato dallo stato di arresto.
- 13. Riparazione**
 - A.** È intenzione esplicita del popolo dello Stato della California che tutte le persone che hanno sofferto perdite risultanti da attività criminali abbiano diritto a richiedere e ricevere riparazione dalle persone riconosciute colpevoli dei crimini che hanno causato le perdite da loro sofferte.
 - B.** La restituzione da parte del trasgressore condannato sarà ordinata in ogni caso in cui la vittima di un crimine soffre una perdita, indipendentemente dalla sentenza o dalle disposizioni comminate.
 - C.** Tutti i pagamenti pecuniari, le somme di denaro e i beni raccolti da una qualsiasi persona cui sia stata ordinata la restituzione saranno impiegati per prima cosa come pagamento nei confronti della riparazione dovuta alla vittima.
- 14. Restituzione sollecita dei beni** – restituzione sollecita dei beni quando non sono più necessari come evidenza.
- 15. Avviso di procedimenti di libertà condizionale e liberazione condizionale** – essere informati sui procedimenti di libertà condizionale per prendervi parte e fornire all'autorità in carica informazioni da prendere in considerazione prima della concessione di libertà condizionale del trasgressore, ed essere informati su richiesta della concessione di libertà condizionale o altro rilascio del trasgressore.

Italian



Scheda Marsy e risorse

L'articolo 1, sezione 28(b) della costituzione della California conferisce determinati diritti alle vittime di crimini. Tali diritti comprendono:

- 1. Imparzialità e rispetto** – essere trattati con imparzialità e rispetto per quanto riguarda la propria riservatezza e dignità, e non essere soggetti a intimidazione e a maltrattamenti per l'intero procedimento penale o di giustizia minorile.
- 2. Protezione dall'imputato** – essere protetti dall'imputato e dalle persone che agiscono a nome dell'imputato.
- 3. Considerazione di sicurezza della vittima nello stabilire la libertà provvisoria dietro cauzione e le condizioni di rilascio** – tenere in considerazione la sicurezza della vittima e della famiglia della vittima nello stabilire l'ammontare per la cauzione e le condizioni di rilascio dell'imputato.
- 4. Prevenzione della divulgazione di informazioni riservate** – evitare la divulgazione all'imputato, all'avvocato dell'imputato o a eventuali altre persone che agiscono a nome dell'imputato, di documentazione o informazioni riservate che potrebbero essere utilizzate per individuare o molestare la vittima o la famiglia della vittima, o che rivelano comunicazioni riservate avvenute nel corso di trattamento medico o di consulto o che siano in altri modi confidenziali o riservate per legge.
- 5. Rifiuto di intervista da parte della difesa** – rifiutare interviste, deposizioni o richieste di documentazione presentate dall'imputato, dall'avvocato dell'imputato o da eventuali altre persone che agiscono a nome dell'imputato, e stabilire condizioni ragionevoli per la conduzione di eventuali interviste alle quali la vittima acconsente.
- 6. Colloquio con l'accusa e avviso di disposizione preliminare** – ricevere un discreto preavviso per un ragionevole colloquio con l'organismo che promuove il procedimento, su richiesta, riguardante l'arresto dell'imputato, se noto da parte del procuratore, le accuse messe agli atti, la decisione di estradare o meno l'imputato e, su richiesta, per ricevere notifica e informazione prima di qualsiasi eventuale disposizione preliminare del caso.
- 7. Avviso di presenza a procedimento pubblico** – ricevere ragionevole preavviso per tutti i procedimenti pubblici, comprese le azioni giudiziarie d'inadempienza, su richiesta, a cui l'imputato e il pubblico ministero hanno diritto a essere presenti, e a tutti i procedimenti di scarcerazione condizionale o altri procedimenti seguenti la condanna, ed essere presente a tutti tali procedimenti.
- 8. Comparizione ai procedimenti legali ed espressione delle opinioni** – parlare apertamente, su richiesta, in qualsiasi procedimento, compresi i procedimenti d'inadempienza, riguardanti una decisione di rilascio dopo l'arresto, di dichiarazione dell'imputato, di sentenza, decisione di rilascio dopo la condanna o qualsiasi altro procedimento in cui un diritto della vittima è messo in discussione.
- 9. Processo rapido e conclusione sollecita del caso** – processo rapido e decisione finale sollecita riguardante il caso ed eventuali procedimenti connessi dopo la sentenza.
- 10. Fornitura di informazioni alla sezione della libertà vigilata** – fornire informazioni al responsabile della sezione della libertà vigilata che conduce le indagini preliminari della sentenza riguardanti l'impatto del reato sulla vita di una vittima e sulla famiglia della vittima ed eventuali consigli prima della sentenza dell'imputato.
- 11. Consegna della relazione precedente la sentenza** – ricevere su richiesta la relazione precedente la sentenza quando la stessa è resa disponibile all'imputato fatta eccezione per quelle parti che sono dichiarate riservate per legge.
- 12. Informazioni riguardanti la condanna, la sentenza, l'incarcerazione e l'evasione** – essere informati su richiesta sulla condanna, sentenza, luogo e tempo di incarcerazione o altro ordine riguardante l'imputato, la data di scarcerazione prevista dell'imputato e il rilascio o l'evasione dell'imputato dallo stato di arresto.
- 13. Riparazione**
 - A.** È intenzione esplicita del popolo dello Stato della California che tutte le persone che hanno sofferto perdite risultanti da attività criminali abbiano diritto a richiedere e ricevere riparazione dalle persone riconosciute colpevoli dei crimini che hanno causato le perdite da loro sofferte.
 - B.** La restituzione da parte del trasgressore condannato sarà ordinata in ogni caso in cui la vittima di un crimine soffre una perdita, indipendentemente dalla sentenza o dalle disposizioni comminate.
 - C.** Tutti i pagamenti pecuniari, le somme di denaro e i beni raccolti da una qualsiasi persona cui sia stata ordinata la restituzione saranno impiegati per prima cosa come pagamento nei confronti della riparazione dovuta alla vittima.
- 14. Restituzione sollecita dei beni** – restituzione sollecita dei beni quando non sono più necessari come evidenza.
- 15. Avviso di procedimenti di libertà condizionale e liberazione condizionale** – essere informati sui procedimenti di libertà condizionale per prendervi parte e fornire all'autorità in carica informazioni da prendere in considerazione prima della concessione di libertà condizionale del trasgressore, ed essere informati su richiesta della concessione di libertà condizionale o altro rilascio del trasgressore.

Italian

16. La sicurezza della vittima e del pubblico è considerata ai fini della libertà condizionale – la sicurezza della vittima, della famiglia della vittima e del pubblico in generale è presa in considerazione prima di decidere la libertà condizionale o altro rilascio dopo la sentenza.

17. Informazioni riguardanti questi 16 diritti – essere informati sui diritti elencati nei paragrafi da (1) a (16).

Attorney General's Victims' Services Unit (Unità Servizi Vittime del Procuratore Generale) – fornisce informazioni locali su vittime/testimoni, risorse geografiche e stato di ricorso in appello alle vittime di crimini. Per ottenere informazioni sulle risorse del centro assistenziale locale di vittime e testimoni, o per richiedere la notifica dello Stato di un ricorso in appello, chiamare il numero: **1-877-433-9069**. Per ulteriori informazioni sulla legge Marsy, visitare il sito Web del Procuratore Generale all'indirizzo:

www.ag.ca.gov/victimservices

Risorse supplementari

Il Procuratore Generale non approva, né assume qualsiasi responsabilità al riguardo o esercita controllo sulle opinioni, servizi e informazioni di queste organizzazioni e organismi.

Victim Compensation Program (Programma risarcimento vittime) – assistenza alle vittime di: aggressione, guida in stato di ubriachezza, violenza carnale, maltrattamenti di minore, omicidio, stalking, violenza tra le mura domestiche, rapina e tratta di esseri umani. Victim Compensation può aiutare a pagare per: consulti di igiene mentale, spese funebri, perdita di reddito, pulizia della scena del crimine, trasferimento e parcelle mediche e odontoiatriche. Per maggiori informazioni contattare Victim Witness o Victim Compensation e Government Claims Board a: **1-800-777-9229** www.vcgcb.ca.gov/victims

CA Dept. of Corrections and Rehabilitation, Office of Victim & Survivor Rights & Services (Dipartimento di correzione e riabilitazione della California, Ufficio vittime e diritti dei sopravvissuti e servizi) – fornisce informazioni su rilascio dei trasgressori, riparazione, condizioni di libertà condizionale e udienze sulla liberazione condizionale quando il trasgressore è in carcere. **1-877-256-6877** www.cdcr.ca.gov/victim_services

McGeorge School of Law - Victims of Crime Resource Center (Scuola di giurisprudenza McGeorge – Centro risorse per le vittime di crimini) – fornisce risorse per le vittime secondo la loro area geografica oltre a informazioni su riparazione, cause civili, violenza tra le mura domestiche, maltrattamenti degli anziani, maltrattamenti dei minori, maltrattamenti dei disabili e indennizzo delle vittime. **1-800-Victims** www.1800victims.org

National Domestic Violence Hotline (Hotline nazionale per la violenza tra le mura domestiche) – hotline disponibile 24 ore su 24 per risorse sulla violenza tra le mura domestiche. **1-800-799-SAFE** TTY: **1-800-787-3224** www.ndvh.org

Informazioni di contatto nelle contee per i servizi protettivi degli adulti (maltrattamenti degli anziani) – Il sito Web elenca i numeri delle hotline disponibili 24 ore su 24 per tutte le contee della California. www.cdss.ca.gov/agedblinddisabled/PG2300.htm

National Child Abuse Hotline (Hotline nazionale per i maltrattamenti dei minori) – trattamento e prevenzione dei maltrattamenti dei minori. **1-800-4-A-CHILD** www.childhelp.org/pages/hotline-services

Rape, Abuse & Incest National Network Hotline (Hotline rete nazionale per stupro, maltrattamenti e incesto) – fornisce servizi gratuiti e riservati alle vittime di violenza carnale. **1-800-656-HOPE** www.rainn.org

National Human Trafficking Resource Center Hotline (Hotline centro risorse nazionale sulla tratta di esseri umani) – hotline disponibile 24 ore su 24 per segnalare informazioni riservate, contattare servizi locali anti-tratta e per richiedere informazioni. **1-888-373-7888** www.traffickingresourcecenter.org

The California Relay Service (Servizio ripetitore della California): Per logopatici, muti, sordi o persone con udito debole: **Comporre 711. TTY/HCO/VCO a voce per inglese: 1-800-735-2929 e per spagnolo: 1-800-855-3000. TTY/VCO/HCO voce a per inglese: 1-800-735-2922 e per spagnolo: 1-800-855-3000. Da o per parlato a parlato – inglese e spagnolo: 1-800-854-7784.**

Secondo la costituzione della California, 'vittima' è "una persona che subisce o è minacciata di danni fisici, psicologici o finanziari risultanti dalla commissione o dal tentativo di commissione di un crimine o di un atto di delinquenza. Il termine 'vittima' comprende anche il coniuge, i genitori, i figli, i fratelli e le sorelle o tutore della vittima e il rappresentante legale della vittima di un crimine deceduta, di un minore o di persona fisicamente o mentalmente inabile. Il termine 'vittima' non comprende un individuo in stato di fermo per un reato, l'accusato o una persona che il tribunale stabilisce che non agirebbe nel migliore interesse di una vittima minorile." (Costituzione della California, articolo I, sezione 28(e).)

Una vittima, il suo avvocato incaricato, un suo rappresentante legale o il pubblico ministero su richiesta della vittima possono far valere i diritti di cui sopra in qualsiasi processo o corte d'appello avente giurisdizione sul caso come materia di diritto. La corte risponderà a tali richieste in modo sollecito. (Costituzione della California, articolo I, sezione 28(c)(1).)

Victims' Services Unit (Unità Servizi Vittime), giugno 2012



16. La sicurezza della vittima e del pubblico è considerata ai fini della libertà condizionale – la sicurezza della vittima, della famiglia della vittima e del pubblico in generale è presa in considerazione prima di decidere la libertà condizionale o altro rilascio dopo la sentenza.

17. Informazioni riguardanti questi 16 diritti – essere informati sui diritti elencati nei paragrafi da (1) a (16).

Attorney General's Victims' Services Unit (Unità Servizi Vittime del Procuratore Generale) – fornisce informazioni locali su vittime/testimoni, risorse geografiche e stato di ricorso in appello alle vittime di crimini. Per ottenere informazioni sulle risorse del centro assistenziale locale di vittime e testimoni, o per richiedere la notifica dello Stato di un ricorso in appello, chiamare il numero: **1-877-433-9069**. Per ulteriori informazioni sulla legge Marsy, visitare il sito Web del Procuratore Generale all'indirizzo:

www.ag.ca.gov/victimservices

Risorse supplementari

Il Procuratore Generale non approva, né assume qualsiasi responsabilità al riguardo o esercita controllo sulle opinioni, servizi e informazioni di queste organizzazioni e organismi.

Victim Compensation Program (Programma risarcimento vittime) – assistenza alle vittime di: aggressione, guida in stato di ubriachezza, violenza carnale, maltrattamenti di minore, omicidio, stalking, violenza tra le mura domestiche, rapina e tratta di esseri umani. Victim Compensation può aiutare a pagare per: consulti di igiene mentale, spese funebri, perdita di reddito, pulizia della scena del crimine, trasferimento e parcelle mediche e odontoiatriche. Per maggiori informazioni contattare Victim Witness o Victim Compensation e Government Claims Board a: **1-800-777-9229** www.vcgcb.ca.gov/victims

CA Dept. of Corrections and Rehabilitation, Office of Victim & Survivor Rights & Services (Dipartimento di correzione e riabilitazione della California, Ufficio vittime e diritti dei sopravvissuti e servizi) – fornisce informazioni su rilascio dei trasgressori, riparazione, condizioni di libertà condizionale e udienze sulla liberazione condizionale quando il trasgressore è in carcere. **1-877-256-6877** www.cdcr.ca.gov/victim_services

McGeorge School of Law - Victims of Crime Resource Center (Scuola di giurisprudenza McGeorge – Centro risorse per le vittime di crimini) – fornisce risorse per le vittime secondo la loro area geografica oltre a informazioni su riparazione, cause civili, violenza tra le mura domestiche, maltrattamenti degli anziani, maltrattamenti dei minori, maltrattamenti dei disabili e indennizzo delle vittime. **1-800-Victims** www.1800victims.org

National Domestic Violence Hotline (Hotline nazionale per la violenza tra le mura domestiche) – hotline disponibile 24 ore su 24 per risorse sulla violenza tra le mura domestiche. **1-800-799-SAFE** TTY: **1-800-787-3224** www.ndvh.org

Informazioni di contatto nelle contee per i servizi protettivi degli adulti (maltrattamenti degli anziani) – Il sito Web elenca i numeri delle hotline disponibili 24 ore su 24 per tutte le contee della California. www.cdss.ca.gov/agedblinddisabled/PG2300.htm

National Child Abuse Hotline (Hotline nazionale per i maltrattamenti dei minori) – trattamento e prevenzione dei maltrattamenti dei minori. **1-800-4-A-CHILD** www.childhelp.org/pages/hotline-services

Rape, Abuse & Incest National Network Hotline (Hotline rete nazionale per stupro, maltrattamenti e incesto) – fornisce servizi gratuiti e riservati alle vittime di violenza carnale. **1-800-656-HOPE** www.rainn.org

National Human Trafficking Resource Center Hotline (Hotline centro risorse nazionale sulla tratta di esseri umani) – hotline disponibile 24 ore su 24 per segnalare informazioni riservate, contattare servizi locali anti-tratta e per richiedere informazioni. **1-888-373-7888** www.traffickingresourcecenter.org

The California Relay Service (Servizio ripetitore della California): Per logopatici, muti, sordi o persone con udito debole: **Comporre 711. TTY/HCO/VCO a voce per inglese: 1-800-735-2929 e per spagnolo: 1-800-855-3000. TTY/VCO/HCO voce a per inglese: 1-800-735-2922 e per spagnolo: 1-800-855-3000. Da o per parlato a parlato – inglese e spagnolo: 1-800-854-7784.**

Secondo la costituzione della California, 'vittima' è "una persona che subisce o è minacciata di danni fisici, psicologici o finanziari risultanti dalla commissione o dal tentativo di commissione di un crimine o di un atto di delinquenza. Il termine 'vittima' comprende anche il coniuge, i genitori, i figli, i fratelli e le sorelle o tutore della vittima e il rappresentante legale della vittima di un crimine deceduta, di un minore o di persona fisicamente o mentalmente inabile. Il termine 'vittima' non comprende un individuo in stato di fermo per un reato, l'accusato o una persona che il tribunale stabilisce che non agirebbe nel migliore interesse di una vittima minorile." (Costituzione della California, articolo I, sezione 28(e).)

Una vittima, il suo avvocato incaricato, un suo rappresentante legale o il pubblico ministero su richiesta della vittima possono far valere i diritti di cui sopra in qualsiasi processo o corte d'appello avente giurisdizione sul caso come materia di diritto. La corte risponderà a tali richieste in modo sollecito. (Costituzione della California, articolo I, sezione 28(c)(1).)

Victims' Services Unit (Unità Servizi Vittime), giugno 2012

